

## INHALT

Vorwort .....	XI
Adel Saleh Muhammad ALI Der Nominalstil zwischen Vagheit und Prägnanz. Vermittlungsprozess in Übungsgrammatiken und DaF-Lehrwerken.....	1
Mohammed ALSHAAR Wohl. Verwendungsweisen und Wiedergabemöglichkeiten ins Arabische.....	31
Maria E. BRUNNER Widerspiegelung alles wirklichen Lebens? Geschlechterdiskurse im Werk von Adalbert Stifter, Henrik Ibsen und Theodor Fontane.....	51
Mossaad EL BITAWY Sprachgeschichte als Faktor interkulturellen Verstehens. Ein historioliinguistischer Beitrag für arabische Germanistikstudierende.....	93
Salah ELAKSHAR Präfixverben und DaF-Unterricht.....	139
Diaa ELNAGGAR Raum-Metaphorik in Christoph Peters Roman „Ein Zimmer im Haus des Krieges“: Integration statt Isolation. Verstehen statt Verurteilen.....	155
Haimaa ELWARDY Orientreisende im 19. Jahrhundert. Ein Überblick unter besonderer Berücksichtigung des Österreicherers Alexander Baumann.....	167
Haris FAHMY Konzept zum Projekt des Wörterbuchs der deutsch-arabischen Idiomatik.....	205
Hebatallah Mohamed FATHY Çoĥa und Till Eulenspiegel. Zur kulturübergreifenden und kulturspezifischen Signifikanz von Narrenfiguren.....	229
Mahmoud HAGGAG Zum Islambild in aktuellen Geschichtsschulbüchern in Deutschland.....	257

Salah HELAL Der Phönix in uns – Der Eigen-Sinn und die individuelle Ent-Faltung im Märchen „Das eigensinnige Kind“.....	279
Amani KAMAL Rezeption moralischer Stoffe von Kalila und Dimna in der deutschen Literatur am Beispiel von der deutschen Fabelichtung von Pfeffel, Lessing und Rückert.....	295
Katharina MOMMSEN »GOTTES IST DER ORIENT – GOTTES IST DER OKZIDENT« Goethes Blick auf die Islamische Welt.....	323
Mona NOUESHI Auf die Spuren der Schalkhelden Eulenspiegel und Goha.....	341
Emad EIDin ROUSHDY Zur Bedeutung der kontrastiven Linguistik und Fehlerlinguistik im fremdsprachlichen Deutschunterricht. Eine empirische Fehleranalyse.....	363
Angelika SCHOBER Das Deutschlandbild in der Französischen Presse der achtziger Jahre.....	397
Manal SUELEM Betrachtungen zur Thematisierung der Schuldfrage in der deutschen Gegenwartsliteratur.....	441
Moushira SUELEM „Sprachhemmung“ und drohende „Sprachlosigkeit“ in Christa Wolfs Buch „Kein Ort. Nirgends“ (1979).....	453

#### Abstracts

Eman Mohammad Abdel- Fattah Morpho-semantische Analyse der Nominalkomposita in der deutschen Rechtssprache.....	481
--	-----

Amira Amin	
Verlust und Redundanz bei der Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische am Beispiel der arabischen Übersetzungen des Dramas „Der Besuch der alten Dame“ von Friedrich Dürrenmatt.....	489
Maha El.Askary	
Erste Ansätze in der prozessorientierten Übersetzungsforschung zum Sprachenpaar Deutsch-Arabisch.....	497
Rania Elwardy	
Die Thematisierung der Wandlung im Drama des Expressionismus unter besonderer Berücksichtigung von Tollers Dramen.....	509
Heba Abou El-Kassem Mohamed Hefny	
Entfremdung und Identitätssuche in autobiographischer Literatur. Eine vergleichende Studie zu Oskar Maria Grafts Autobiographie „Wir sind Gefangene. Ein Bekenntnis aus diesem Jahrzehnt“ (1927) und Abd El-Hakim Qasims autobiographischem Roman "محاولة للخروج" (Ein Versuch auszubrechen) (1980).....	515

## Verzeichnis der Beiträgerinnen und Beiträger